

## AVUSTUSSOPIMUS

### ERASMUS+ -ohjelman<sup>1</sup> hanke yhdelle edunsaajalle

Ammatillinen koulutus

**SOPIMUSNUMERO – 2021-1-FI01-KA121-VET-000004803**

Tämä sopimus, jäljempänä 'sopimus', on tehty seuraavien sopimuspuolten välillä:

ensimmäisenä sopimuspuolena

#### **Kansallinen toimisto**

Opetushallitus

PL 380 (Hakaniemenranta 6)

00531 Helsinki

Y-tunnus: 2769790-1

jota asianmukaisesti edustaa tämän sopimuksen allekirjoittamiseksi vastaava asiantuntija, vs. yksikön päällikkö Sari Turunen-Zwinger Euroopan komission, jäljempänä 'komissio', siirtämän toimivallan nojalla,

**ja**

toisena sopimuspuolena

#### **edunsaaja**

Organisaatio: Tampereen kaupunki

Osoite: Aleksis Kiven katu 14-16 33101 Tampere

Y-tunnus: 0211675-2

OID-tunnus: E10206036

jota asianmukaisesti edustaa tämän sopimuksen allekirjoittamiseksi  
Johtaja Outi Kallioinen

---

<sup>1</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2021/817, annettu 20 päivänä toukokuuta 2021, unionin koulutus-, nuoriso- ja urheiluohjelman Erasmus+ perustamisesta ja asetuksen (EU) N:o 1288/2013 kumoamisesta

Edellä mainitut sopimuspuolet

## OVAT SOPINEET

erityisehdoista, jäljempänä 'erityisehdot', ja

seuraavista liitteistä:

- |             |   |
|-------------|---|
| Liite I     | Yleiset ehdot   |
| Liite II    | Hankkeen kuvaus; hankkeen alustava budjetti   |
| Liite III   | Rahoitus- ja sopimussäännöt   |
| Liite III/a | Ylimääräiset rahoitus- ja sopimussäännökset, joita sovelletaan hankkeisiin, jotka järjestävät virtuaalista liikkuvuutta COVID-19-pandemian vuoksi |
| Liite IV    | Sovellettavat korvausmäärät   |
| Liite V     | Edunsaajan ja osallistujien kesken käytettävät sopimusmallit  |
| Liite VI    | Pankkitieto- ja maksatuslomake  |

jotka ovat erottamaton osa sopimusta.

Erityisehtojen määräykset ovat ensisijaisia sopimuksen liitteisiin nähden.

Liitteen I 'yleiset ehdot' määräykset ovat ensisijaisia muiden liitteiden määräyksiin nähden.

Liitteen III määräykset ovat ensisijaisia liitteiden II, IV ja V määräyksiin nähden.

Liitteen II alustavaa budjettia koskeva osa on ensisijainen hankkeen kuvausta koskevaan osaan nähden.

## ERITYISEHDOT

### I.1 ARTIKLA – SOPIMUKSEN KOHDE

1.1.1 Kansallinen toimisto on päättänyt myöntää erityisehdoissa, yleisissä ehdoissa ja muissa sopimuksen liitteissä esitetyin ehdoin ja edellytyksin avustuksen seuraavalle:

Akkreditoitu hanke: **2021-1-FI01-KA121-VET-000004803** Erasmus+ -ohjelman avaintoimessa 1: Oppimiseen liittyvä yksilöiden liikkuvuus, siten kuin liitteessä II kuvataan.

1.1.2 Allekirjoittamalla tämän sopimuksen edunsaaja hyväksyy avustuksen ja sitoutuu toteuttamaan hankkeen omalla vastuullaan toimien.

Edunsaajan on noudatettava sovellettavia laatustandardeja ja kaikkia muita sääntöjä, joita sovelletaan sen akkreditointiin.

### I.2 ARTIKLA – SOPIMUKSEN VOIMAANTULO JA TÄYTÄNTÖÖNPANOKAUSI

1.2.1 Sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuksen viimeiseksi allekirjoittava sopimuspuoli on allekirjoittanut sen.

1.2.2 Hankkeen kesto on **15 kuukautta**, ja se **alkaa 1.9.2021** ja **päätyy 30.11.2022**.

### I.3 ARTIKLA – AVUSTUKSEN ENIMMÄISMÄÄRÄ JA MUOTO

1.3.1 Avustuksen enimmäismäärä on **222760 euroa**.

1.3.2 Liitteessä II määritetyn alustavan budjetin sekä liitteessä III määritettyjen avustuskelpoisten kustannusten ja rahoitussääntöjen mukaisesti avustusmuotona on:

a) toimen avustuskelpoisten kustannusten korvaaminen, jäljempänä 'avustuskelpoisten kustannusten korvaaminen'; kyseiset kustannukset

- i) ovat tosiasiallisesti aiheutuneet
- ii) on ilmoitettu yksikkökustannusten perusteella
- iii) on ilmoitettu kertasummana: ei sovelleta
- iv) on ilmoitettu kiinteänä osuutena: ei sovelleta
- v) on ilmoitettu kumppanin tavanomaisen kustannuslaskentakäytännön mukaisesti: ei sovelleta

b) yksikkökorvaus: ei sovelleta

c) kertakorvaus: ei sovelleta

d) kiinteämääräinen rahoitusosuus: ei sovelleta

e) kustannuksiin perustumaton rahoitus: ei sovelleta

## **I.4 ARTIKLA – RAPORTOINTI JA MAKSUJÄRJESTELYT**

Seuraavia raportointia ja maksuja koskevia määräyksiä on sovellettava:

### **I.4.1 Suoritettavat maksut**

Kansallisen toimiston on suoritettava edunsaajalle seuraavat maksut:

- ensimmäinen ennakkomaksu;
- yksi loppumaksu I.4.4 artiklassa tarkoitettuna loppumaksupyynnön perusteella.

### **I.4.2 Ensimmäinen ennakkomaksu**

Ennakkomaksun tarkoituksena on tarjota edunsaajalle käteisvaroja. Ennakkomaksut ovat kansallisen toimiston omaisuutta, kunnes loppumaksu on suoritettu.

Kansallisen toimiston on suoritettava edunsaajalle 30 kalenteripäivän kuluessa sopimuksen voimaantulosta ennakkomaksu, joka vastaa 80:tä prosenttia I.3.1 artiklassa määritellystä avustuksen enimmäismäärästä, paitsi jos sovelletaan II.24 artiklaa.

### **I.4.3 Väliraportit**

Ei sovelleta.

### ***I.4.4 Loppuraportti ja loppumaksun suorittamista koskeva pyyntö***

Edunsaajan on 60 kalenteripäivän kuluessa I.2.2 artiklassa määritellystä hankkeen päättymispäivästä laadittava loppuraportti hankkeen toteutuksesta. Loppuraportissa on oltava tarvittavat tiedot, joilla voidaan perustella pyydetty määrä yksikkökorvausten perusteella, kun avustus maksetaan yksikkökorvausten muodossa, tai tosiasiallisesti aiheutuneiden avustuskelpoisten kustannusten perusteella liitteen III mukaisesti.

Loppuraportti katsotaan avustuksen loppumaksun suorittamista koskeväksi edunsaajan pyynnöksi.

Edunsaajan on vahvistettava, että loppumaksupyynnön sisältävät tiedot ovat täydellisiä, luotettavia ja oikeita. Sen on lisäksi vahvistettava, että aiheutuneita kustannuksia voidaan pitää sopimuksen mukaisesti avustuskelpoisina ja että maksupyyntö perustuu riittäviin asiakirjatodisteisiin, jotka voidaan esittää II.27 artiklassa kuvattujen tarkastusten yhteydessä.

### **I.4.5 Loppumaksun suorittaminen**

Loppumaksulla korvataan tai katetaan jäljellä oleva osa edunsaajalle hankkeen toteutuksesta aiheutuneista avustuskelpoisista kustannuksista.

Kansallinen toimisto määrittää loppumaksuna suoritettavan määrän vähentämällä II.25 artiklan mukaisesti määritetystä avustuksen lopullisesta määrästä (mahdollisten) jo suoritettujen ennako- ja välimaksujen kokonaismäärän.

Jos jo suoritettujen maksujen kokonaismäärä on suurempi kuin II.25 artiklan mukaisesti määritetty avustuksen lopullinen määrä, loppumaksun suorittaminen tapahtuu takaisinperinnän muodossa II.26 artiklan mukaisesti.

Jos jo suoritettujen maksujen kokonaismäärä on pienempi kuin II.25 artiklan mukaisesti määritetty avustuksen lopullinen määrä, kansallisen toimiston on maksettava loppumaksu 60 kalenteripäivän kuluessa siitä, kun se on vastaanottanut I.4.4 artiklassa mainitut asiakirjat, paitsi jos sovelletaan II.24.1 tai II.24.2 artiklan määräyksiä.

Maksun edellytyksenä on loppumaksupyynnön ja sen tueksi esitettyjen asiakirjojen hyväksyntä. Niiden hyväksyminen ei merkitse sisällön vaatimustenmukaisuuden, aitouden, täydellisyyden tai oikeellisuuden tunnustamista.

Maksettavasta määrästä voidaan kuitenkin vähentää ilman edunsaajan hyväksyntää kansallisen toimiston muut saatavat edunsaajalta avustuksen enimmäismäärään saakka.

#### **I.4.6 Maksettavista määristä ilmoittaminen**

Kansallisen toimiston on toimitettava edunsaajalle *virallinen ilmoitus*, jossa

- (a) annetaan tiedoksi tälle maksettava määrä ja
- (b) täsmennetään, koskeeko ilmoitus uutta ennakkomaksua vai loppumaksun suorittamista.

Loppumaksun suorittamisen yhteydessä kansallisen toimiston on lisäksi täsmennettävä II.25 artiklan mukaisesti määritetty avustuksen lopullinen määrä.

#### **I.4.7 Maksut edunsaajalle ja viivästyskorko**

Kansallisen toimiston on suoritettava maksut edunsaajalle.

Jos kansallinen toimisto ei suorita maksua määräajassa, edunsaajalla on oikeus Euroopan keskuspankin euromääräisiin perusrahoitusoperaatioihinsa soveltaman korkokannan, jäljempänä 'viitekorko', mukaiseen viivästyskorkoon korotettuna kolmella ja puolella prosenttiyksiköllä. Viitekorkona käytetään maksuajan päättymiskuukauden ensimmäisen päivän korkoa, sellaisena kuin se on julkaistu *Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa*.

Viivästyskorkoa ei sovelleta, jos edunsaaja on unionin jäsenvaltio (tällaisiin avustuksen saajiin kuuluvat myös jäsenvaltion puolesta ja sen nimissä tämän sopimuksen täyttämiseksi toimivat alueelliset ja paikalliset viranomaiset ja muut julkiset elimet).

Jos kansallinen toimisto keskeyttää maksuajan kulumisen II.24.2 artiklan mukaisesti tai jos se keskeyttää varsinaisen maksun II.24.1 artiklan mukaisesti, tällaista keskeyttämistä ei katsota maksuviivästykseksi.

Viivästyskorkoa kertyy maksun eräpäivää seuraavasta päivästä I.4.11 artiklassa määriteltyyn maksun tosiasialliseen suorituspäivään asti kyseinen päivä mukaan luettuna. Kansallinen toimisto ei ota huomioon maksettavaa korkoa määritettäessä avustuksen lopullista määrää II.25 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa määrätään, jos laskettu viivästyskorke on enintään 200 euroa, se maksetaan edunsaajalle vain tämän pyynnöstä, joka on esitettävä kahden kuukauden kuluessa viivästyneen maksusuorituksen saamisesta.

#### **I.4.8 Maksuvaluutta**

Kansallisen toimiston on suoritettava maksut euroina.

#### **I.4.9 Maksupyynnöissä käytettävä valuutta ja muuntaminen euroiksi**

Maksupyynnöt on esitettävä euroina.

Edunsaajan, jonka liikekirjanpitovaluutta on muu kuin euro, on muunnettava muun valuutan määräiset kustannukset euroiksi käyttämällä *Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa* julkaistavien euron päivittäisten kurssien keskiarvoa asianomaisen raportointikauden ajalta (saatavilla osoitteessa: <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>).

Jos kyseisen valuutan osalta ei julkaista euron päivittäistä kurssia *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, muuntamisessa on käytettävä Euroopan komission vahvistamien ja sen verkkosivuilla ([http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/infoeuro/infoeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm)) julkaistujen kuukausittaisten laskennallisten kurssien keskiarvoa asianomaisen raportointijakson ajalta.

Edunsaajan, jonka liikekirjanpitovaluutta on euro, on muunnettava muun valuutan määräiset kustannukset euroiksi tavanomaisen kirjanpitokäytäntönsä mukaisesti.

#### **I.4.10 Maksupyynnöissä ja raporteissa käytettävä kieli**

Kaikki maksupyynnöt ja raportit on toimitettava suomen tai ruotsin kielellä.

#### **I.4.11 Maksupäivä**

Kansallisen toimiston maksut katsotaan suoritetuiksi sinä päivänä, jona sen tiliä veloitetaan, jollei kansallisessa lainsäädännössä toisin säädetä.

#### **I.4.12 Maksunvälityskulut**

Maksunvälityskulut jaetaan seuraavasti:

- (a) kansallinen toimisto vastaa oman pankkinsa perimistä siirtokuluista;
- (b) edunsaaja vastaa oman pankkinsa perimistä siirtokuluista;
- (c) osapuoli, joka aiheuttaa siirron uusimisen, vastaa toistuvista siirroista aiheutuvista kuluista.

### **I.5 ARTIKLA – MAKSUJEN PANKKITILI**

Kaikki maksut suoritetaan euroissa hankkeen edunsaajan ilmoittamalle tilille (Liite VI).

### **I.6 ARTIKLA - REKISTERINPITÄJÄ JA SOPIMUSPUOLTEN YHTEYSTIEDOT**

### **I.6.1 Rekisterinpitäjä**

Sopimuksen II.7 artiklan mukaisena rekisterinpitäjänä on:

B4-yksikön päällikkö  
Linja B – Nuorisoasiat, koulutus ja Erasmus+  
Koulutuksen, nuorisoasioiden, urheilun ja kulttuurin pääosasto  
Euroopan komissio  
B-1049 Bryssel  
Belgia

### **I.6.2 Kansallisen toimiston yhteystiedot**

Edunsaajan on lähetettävä kaikki kansalliselle toimistolle osoitetut viestit seuraavaan osoitteeseen:

Opetushallitus  
Ammatillisen koulutuksen kansainvälistymispalvelut  
PL 380 (Hakaniemenranta 6)  
00531 Helsinki  
(erasmus.ammatillinen@oph.fi)

### **I.6.3 Edunsaajan yhteystiedot**

Kaikki kansallisen toimiston viestit edunsaajalle on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Yhteyshenkilö: Ritva Klaavu  
Organisaatio: Tampereen kaupunki  
Osoite: Aleksis Kiven katu 14-16 33101 Tampere  
Sähköposti: ritva.klaavu@tampere.fi

## **I.7 ARTIKLA - LISÄMÄÄRÄYS TIETOSUOJAVELVOITTEIDEN NOUDATTAMISTA KOSKEVASTA RAPORTOINNISTA**

Edunsaajan on raportoitava loppuraportissa toimenpiteistä, jotka on toteutettu sen varmistamiseksi, että sen tietojenkäsittelytoimissa noudatetaan asetusta (EU) 2018/1725, II.7 artiklassa vahvistettujen velvoitteiden mukaisesti vähintään seuraavien aiheiden osalta: käsittelyn turvallisuus, käsittelyn luottamuksellisuus, rekisterinpitäjän avustaminen, tietojen säilyttäminen, osallistuminen auditointeihin, kuten tarkastuksiin, henkilötietoja koskevan selosteen laatiminen kaikista rekisterinpitäjän lukuun suoritettavista käsittelytoimista.

## **I.8 ARTIKLA - LISÄMÄÄRÄYS TIEDOTTAMISESTA OSALLISTUJILLE HEIDÄN HENKILÖTIETOJENSA KÄSITTELYSTÄ**

Edunsaajan on annettava osallistujille asiaankuuluva tietosuojaseloste heidän henkilötietojensa käsittelystä ennen näiden tietojen koodaamista sähköisiin järjestelmiin Erasmus+ -liikkuvuustoimintojen hallinnointia varten.

## **I.9 ARTIKLA – OSALLISTUJIEN SUOJELU JA TURVALLISUUS**

Edunsaajan on otettava käyttöön tehokkaat menettelyt ja järjestelyt hankkeen osallistujien turvallisuudesta ja suojelusta huolehtimiseksi. Edunsaajan on varmistettava, että vakuutusturva kattaa liikkuvuustoimintoihin osallistuvat osallistujat.

Ennen alaikäisten osallistumista hankkeeseen edunsaajan on varmistettava alaikäisten suojelua ja turvallisuutta koskevien sovellettavien säännösten noudattaminen kaikilta osin siten kuin lähettävän ja vastaanottavan maan sovellettavassa lainsäädännössä määritellään, mukaan luettuna muun muassa seuraavat: vanhempien tai huoltajan suostumus, vakuutusjärjestelyt, ikäraajat.

## **I.10 ARTIKLA – OLEMASSA OLEVIA OIKEUKSIA JA TULOSTEN KÄYTTÖÄ (MYÖS IMMATERIAALIOIKEUKSIA) KOSKEVAT LISÄMÄÄRÄYKSET**

Sen lisäksi, mitä II.9.3 artiklassa määrätään, jos edunsaaja tuottaa hankkeen soveltamisalaan kuuluvaa opetusmateriaalia, tämä materiaali on asetettava saataville internetin välityksellä veloituksetta ja avointen lisenssien<sup>2</sup> mukaisesti.

Jos materiaaleihin tai asiakirjoihin sovelletaan moraalisia oikeuksia tai kolmannen osapuolen oikeuksia (ml. teollis- ja tekijänoikeuksia tai luonnollisten henkilöiden oikeuksia omaan kuvaansa tai ääneensä), avustuksen saajien on varmistettava, että ne täyttävät II.9.2 artiklan mukaiset velvoitteensa, erityisesti hankkimalla tarvittavat lisenssit ja luvat kyseisiltä oikeuksien haltijoilta.

Edunsaajan on varmistettava, että käytetty verkkosivuston osoite on voimassa ja ajantasainen. Jos verkkosivuston isännöintiä ei jatketa, edunsaajan on poistettava verkkosivusto organisaatioiden rekisteröintijärjestelmästä, jotta vältetään riski siitä, että muu osapuoli ottaa verkkoalueen haltuunsa ja se ohjautuu muille verkkosivustoille.

## **I.11 ARTIKLA – TIETOTEKNISTEN VÄLINEIDEN KÄYTTÖ**

### ***I.11.1 Erasmus+ -raportointi- ja hallinnointijärjestelmä***

Avustuksen saajan on hyödynnettävä Euroopan komission tarjoamaa verkkopohjaista raportointi- ja hallinnointijärjestelmää kaiken hankkeessa toteutettuihin toimintoihin (myös toimintoihin, joita ei tuettu suoraan EU:n varoista myönnetyllä avustuksella) liittyvän tiedon kirjaamiseen sekä edistymisraportin, väliraportin (jos saatavilla Erasmus+ -raportointi- ja

---

<sup>2</sup> Avoin lisenssi – avoimen lisenssin kautta teoksen omistaja sallii resurssin käytön muille. Kullakin resurssilla on lisenssi. Avoimia lisenssejä on erilaisia sen mukaan, miten laaja se on tai miten sitä rajoitetaan, ja avustuksen saaja voi itse valita, mitä lisenssiä niiden tuotoksiin sovelletaan. Kullakin tuotetulla resurssilla on oltava avoin lisenssi. Avoin lisenssi ei merkitse tekijänoikeuksien tai immateriaalioikeuksien siirtoa.



hallinnointijärjestelmässä ja I.4.3 artiklassa esitetyissä tapauksissa) ja loppuraportin laatimiseen ja toimittamiseen.

Liikkuvuushankkeen aikana avustuksen saajan on kirjattava ja päivitettävä osallistujia ja toimintoja koskevat mahdolliset uudet tiedot vähintään kerran kuukaudessa Erasmus+ - raportointi- ja hallinnointijärjestelmässä.

### **I.11.2 Erasmus+ -hanketietokanta**

Edunsaaja voi käyttää Erasmus+ -hanketietokantaa (*Erasmus+ Project Results Platform* <http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects>) hanketulosten levittämiseen siellä annettujen ohjeiden mukaisesti.

## **I.12 ARTIKLA – ALIHANKINTAA KOSKEVAT LISÄMÄÄRÄYKSET**

Poikkeuksellisesti II.11.1 artiklan c ja d alakohdassa esitettyjä määräyksiä ei sovelleta.

## **I.13 ARTIKLA – UNIONIN RAHOITUKSEN NÄKYVYYTTÄ KOSKEVA LISÄMÄÄRÄYS**

Edunsaajan on ilmoitettava kaikissa viestintä- ja mainosmateriaalissa, myös verkkosivustollaan ja sosiaalisessa mediassa, vastaanottaneensa tukea Erasmus+ -ohjelman puitteissa, sanotun rajoittamatta II.8 artiklan määräyksiä. Suuntaviivat avustuksen saajille ja muille kolmansille osapuolille ovat saatavilla osoitteessa [https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity\\_es](https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity_es)

## **I.14 ARTIKLA – TUKI OSALLISTUJILLE**

Jos hankkeen toteutuksen aikana edunsaajan on tuettava osallistujia, edunsaajan on annettava tällaista tukea liitteessä II ja liitteessä IV esitettyjen ehtojen mukaisesti.

Edunsaajan on

- joko siirrettävä taloudellinen tuki, jonka kohteena on matkat, yksilötuki, kielivalmennustuki, kurssimaksut ja valmistelevat vierailut, kokonaisuudessaan hanketoimintojen osallistujille soveltaen liitteessä IV täsmennettyjä yksikkökorvauksia;
- tai tarjottava tuki samojen kululuokkien osalta hanketoimintojen osallistujille tarvittavien tavaroiden ja palvelujen tarjoamisen muodossa. Tällaisessa tapauksessa edunsaajan on varmistettava, että näiden tavaroiden ja palvelujen tarjoaminen täyttää tarvittavat laatu- ja turvallisuusstandardit.
- Edunsaaja voi yhdistää edellisessä kohdassa esitetyt kaksi vaihtoehtoa edellyttäen, että varmistetaan kaikkien osallistujien oikeudenmukainen ja tasapuolinen kohtelu. Tällaisessa tapauksessa kutakin vaihtoehtoa koskevia edellytyksiä on sovellettava niiden kululuokkien osalta, joihin kyseistä vaihtoehtoa sovelletaan.

## **I.15 ARTIKLA – OSALLISUUSTUEN TARJOAMINEN OSALLISTUJILLE**

Jos osallistujien osallisuustukea varten on hyväksytty varoja, edunsaaja on vastuussa sen varmistamisesta, että osallisuusavustuksesta hyötyville osallistujille, joilla on muita vähemmän mahdollisuuksia, osoitetaan riittävä ennakkomaksu. Osallistujilta, joilla on muita vähemmän mahdollisuuksia, ei voida varsinkaan vaatia henkilökohtaista ennakkomaksua toimintansa rahoittamiseksi.

#### **I.16 ARTIKLA - KIELIVALMENNUS VERKOSSA (OLS)**

Kielivalmennustukea tarjotaan ammattiin opiskeleville antamalla pääsy kielivalmennuspalvelun (*Online Linguistic Support*) verkkoalustalle siten kuin liitteessä III täsmennetään ja vuoden 2021 Erasmus+ -ohjelmaoppaassa esitettyjen sääntöjen mukaisesti.

#### **I.17 ARTIKLA - MÄÄRÄRAHASIIRTOJA KOSKEVAT ERITYISMÄÄRÄYKSET**

Edunsaajan on hallinnoitava avustustaan pyrkien toteuttamaan liitteessä II määritellyt toiminnot ja noudattaen kaikilta osin liitteessä IV täsmennetyjä rahoitussääntöjä.

Kaikki määrärahasiirrot kululuokasta *osallisuustuki osallistujille (Inclusion support for participants)* toiseen kululuokkaan edellyttävät sopimusmuutosta.

#### **I.18 ARTIKLA – SEURANTAA JA ARVIOINTIA KOSKEVA LISÄMÄÄRÄYS**

Kansallinen toimisto seuraa Erasmus+ -akkreditoinnin täytäntöönpanoa akkreditoinnin myöntämiseen johtaneessa ehdotuspyynnössä vahvistettujen sääntöjen ja Erasmus+ -laatustandardien mukaisesti.

Jos seurannan yhteydessä ilmenee puutteita, kansallinen toimisto antaa suosituksia ja/tai velvoittavia ohjeita tilanteen korjaamiseksi. Tarvittaessa kansallinen toimisto voi toteuttaa muita korjaavia toimenpiteitä siten kuin akkreditoinnin myöntämiseen johtaneessa ehdotuspyynnössä määritellään.

#### **I.19 ARTIKLA – ERITYISET POIKKEUKSET LIITTEESSÄ I ESITETYISTÄ YLEISISTÄ EHDOSTA**

1. Tätä sopimusta sovellettaessa liitteen I yleisissä ehdoissa ilmaisun ”komissio” on katsottava tarkoittavan ”kansallista toimistoa”, ”toimen” on katsottava tarkoittavan ”hanketta” ja ”yksikkökustannusten” on katsottava tarkoittavan ”yksikkökorvauksia”, jollei toisin määrätä.

Tätä sopimusta sovellettaessa liitteen I yleisissä ehdoissa ilmaisun ”taloutta koskeva selvitys” on katsottava tarkoittavan ”raportin budjettiosuutta”, jollei toisin määrätä.

II.4.1 artiklassa, II.8.2 artiklassa, II.27.1 artiklassa, II.27.3 artiklassa, II.27.4 artiklan ensimmäisessä kohdassa, II.27.8 artiklan ensimmäisessä kohdassa ja II.27.9 artiklassa viittaus ”komissioon” on katsottava viittaukseksi ”kansalliseen toimistoon ja komissioon”.

II.12 artiklassa ilmaisun ”taloudellinen tuki” on katsottava tarkoittavan ”tukea” ja ilmaisun ”kolmannet” on katsottava tarkoittavan ”osallistujia”.

2. Seuraavia liitteessä I olevien yleisten ehtojen lausekkeita ei sovelleta tähän sopimukseen: II.2.d artiklan ii alakohta, II.12.2 artikla, II.13.4 artikla, II.18.3 artikla, II.25.3 artiklan a alakohdan ii alakohta ja II.27.7 artikla.
3. Tätä sopimusta sovellettaessa ilmaisuja ”sidosyhteisöt”, ”välimaksu”, ”kertakorvaus” ja ”kiinteämääräinen” ei sovelleta yleisissä ehdoissa mainittuina.
4. II.9.3 artiklan otsikon ja ensimmäisen kohdan a alakohdan on katsottava tarkoittavan seuraavaa:

**”II.9.3 Kansallisella toimistolla ja unionilla oleva tulosten ja olemassa olevien oikeuksien käyttöoikeus**

Edunsaaja myöntää kansalliselle toimistolle ja unionille seuraavat hankkeen tulosten käyttöoikeudet:

- a) käyttö omiin tarkoituksiin ja erityisesti asettaminen kansallisessa toimistossa, unionin toimielimissä, erillisvirastoissa ja elimissä työskentelevien käyttöön sekä jäsenvaltioiden laitosten käyttöön ja kaikkien tulosten tai niiden osien kopioiminen ja jäljentäminen kopioiden määrää rajoittamatta.”

Muilta osin tämän artiklan viittaukset ”unioniin” on katsottava viittauksiksi ”kansalliseen toimistoon ja/tai unioniin”.

5. II.10.1 artiklan toisen kohdan on katsottava tarkoittavan seuraavaa:

”Edunsaajan on varmistettava, että kansallinen toimisto, komissio, Euroopan tilintarkastustuomioistuin ja Euroopan petostentorjuntavirasto (OLAF) voivat käyttää II.27 artiklan mukaisia oikeuksiaan myös avustuksen saajien toimeksisaajien osalta.”

6. II.18 artiklan on katsottava tarkoittavan seuraavaa:

**”II.18.1 Sopimukseen sovelletaan Suomen lakia.**

**II.18.2** Sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti määritetyllä toimivaltaisella tuomioistuimella on yksinomainen toimivalta kansallisen toimiston ja avustuksen saajien välisissä riita-asioissa, jotka koskevat sopimuksen tulkintaa, soveltamista tai pätevyyttä, jos tällaisesta riita-asiasta ei päästä sopuratkaisuun.

7. II.19.1 artiklan osalta: kustannusten avustuskelpoisuutta koskevia ehtoja täydennetään liitteessä III olevilla jaksoilla I.1 ja II.1.”
8. II.20 artiklan osalta: ilmoitettujen määrien yksilöitävyyttä ja todennettavuutta koskevia ehtoja täydennetään liitteessä III olevilla jaksoilla I.2 ja II.2.”

9. II.22 artiklan ensimmäisen kohdan on katsottava tarkoittavan seuraavaa:

”Edunsaaja voi mukauttaa liitteessä II olevaa alustavaa budjettia eri kululuokkien välisillä siirroilla, jos *hanke* toteutetaan liitteessä II kuvatulla tavalla. Tämä mukautus ei vaadi II.13 artiklassa tarkoitettua sopimuksen muuttamista, jos I.17 artiklassa esitetyt ehdot täyttyvät.”

10. II.23 artiklan b kohdan on katsottava tarkoittavan seuraavaa:

”b) ei toimita tällaista pyyntöä uuden 30 kalenteripäivän määräajan kuluessa kansallisen toimiston lähettämästä kirjallisesta muistutuksesta.”

11. II.24.1.3 artiklan ensimmäisen kohdan on katsottava tarkoittavan seuraavaa:

”Edunsaajalla ei ole maksujen keskeytysjakson aikana oikeutta esittää I.4.3 ja I.4.4 artiklassa tarkoitettuja maksupyynnöitä ja asiakirjatodisteita.”

12. II.25.4 artiklan osalta: sopimuksenvastaisesta toteutuksesta, sääntöjenvastaisuuksista, petoksista tai muiden velvoitteiden laiminlyönnistä johtuvaa vähennystä koskevia ehtoja täydennetään liitteessä III olevalla IV jaksolla.

13. II.26.2 artiklan kolmannen kohdan on katsottava tarkoittavan seuraavaa:

”Jos maksua ei ole suoritettu veloituslaskussa ilmoitettuun päivämäärään mennessä, kansallinen toimisto perii kyseisen saamisensa:

(a) [...] Tällaisesta kuittaamisesta voidaan nostaa kanne II.18.2 artiklassa määritetyssä toimivaltaisessa tuomioistuimessa;

[...]

c) oikeusteitse II.18.2 artiklan tai erityisehtojen mukaisesti.”

14. II.27.2 artiklan on katsottava tarkoittavan seuraavaa:

”[...] Ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa määrätyt ajanjaksot ovat pidempiä, jos kansallisessa lainsäädännössä sitä edellytetään tai jos käynnissä on tarkastuksia, muutoksenhakuja tai riita-asioita tai jos avustuksen osalta on esitetty korvausvaatimuksia, II.27.7 artiklassa tarkoitettuja tapauksia mukaan luettuina. Viimeksi mainituissa tapauksissa edunsaajan on säilytettävä asiakirjat, kunnes kyseiset tarkastukset on tehty ja kyseiset muutoksenhaut, riita-asiat tai korvausvaatimukset on ratkaistu.”

Date 2021-09-16

**Project: 2021-1-FI01-KA121-VET-000004803****Project Details**

Project Code	2021-1-FI01-KA121-VET-000004803
Accreditation Code	2020-1-FI01-KA120-VET-092500
Grant awarded for standard costs	221 260,00
Grant awarded for inclusion support for participants and exceptional costs	1 500,00
Total grant awarded	222 760,00

The beneficiary shall manage their grant with the goal of delivering indicative targets defined in this Annex and in full respect of the funding rules specified in Annex IV.

A maximum of 20% of the total grant awarded can be used for international activities (activities involving Partner countries). Budget categories 'Inclusion support for participants' and 'Exceptional costs for expensive travel' will not count towards this limit. If the limit is reached, the target number of participants in international activities will not apply.

During project implementation, the beneficiary can make changes to the indicative targets without requesting an amendment to the grant agreement. However, the beneficiary must always prioritise those targets that have been marked with priority status at budget allocation stage. Targets for accompanying persons and preparatory visits are the lowest priority.

At the final report stage, the beneficiary will explain any changes that took place during implementation. These explanations will be evaluated as part of the final report assessment, as described in Annex III.

Date 2021-09-16

## Activities

Activity Type	Number of participants	Total duration (in days)	Average duration (in days)	Number of accompanying persons	Total duration (in days) for accompanying persons	Average duration (in days) for accompanying persons	Number of persons in preparatory visits
Participation in VET skills competitions	5	40	8,00	5	40	8,00	0
Courses and training	10	100	10,00	0	0	0,00	0
Hosting teachers and educators in training	2	60	30,00	0	0	0,00	0
Invited experts	2	14	7,00	0	0	0,00	0
Job-shadowing	20	100	5,00	0	0	0,00	0
Long-term learning mobility of VET learners (ErasmusPro)	8	800	100,00	0	0	0,00	2
Short-term learning mobility of VET learners	30	1 500	50,00	2	28	14,00	0
Teaching or training assignments	15	105	7,00	0	0	0,00	0
Total	92	2 719	29,55	7	68	9,71	2

Activity Type	Number of participants with fewer opportunities	Number of participants in blended activities	Number of participants in international activities	Number of participants using 'green' travel options
Participation in VET skills competitions	0	2	3	3
Courses and training	0	4	0	0
Hosting teachers and educators in training	0	0	0	0
Invited experts	0	0	0	0
Job-shadowing	1	10	6	3
Long-term learning mobility of VET learners (ErasmusPro)	0	8	2	2
Short-term learning mobility of VET learners	5	5	2	5
Teaching or training assignments	0	5	3	0
Total	6	34	16	13

Date 2021-09-16

## Inclusion support for participants and exceptional costs

Cost item	Activity Type	Estimated number of participants	Description and justification	Estimated cost	Support rate	Eligible amount
Inclusion support for participants	Short-term learning mobility of VET learners	5	Osallisuusavustus sosio-ekonomisista syistä	1 500,00	100,00%	1 500,00
Total				1 500,00		1 500,00

Funds approved for inclusion support for participants cannot be used for a different purpose, unless the change has been approved by the National Agency.

Date 2021-09-16

## Participating Organisations

### TAMPEREEN KAUPUNKI

Organisation ID (OID)	E10206036
Latin Legal Name	TAMPEREEN KAUPUNKI
Organisation Role	Applicant Organisation
Registration Number	02116752
Legal Form	UNKNOWN
Address	ALEKSIS KIVEN KATU 14-16 487 33101 TAMPERE
Country	Finland
VAT Number	FI02116752

## Consortium members



**Annex IIIa****Addendum to the Grant Agreement for KA1 Actions****ADDITIONAL FINANCIAL AND CONTRACTUAL RULES ONLY APPLICABLE TO PROJECTS ORGANISING VIRTUAL ACTIVITIES DUE TO COVID-19**

The following rules are additional to those in Articles I.2 and II.2 of Annex III and only apply to cases where virtual activities need to be organised due to COVID-19. Reporting on virtual mobilities is required in line with the rules provided in the grant agreement.

**Article I.2. Calculation and supporting documents for unit contributions**

Travel, Individual Support and Course fees costs are not eligible for virtual activities. Online linguistic support (OLS) should be provided in all cases.

**C. Organisational support**

- a) Calculation of the grant amount: The grant amount is calculated by multiplying the total number of participations in virtual mobility activities by the unit contribution applicable as specified in Annex IV of the Agreement.
- b) Triggering event: the event that conditions the entitlement to the grant is that the participant has undertaken the activity.
- c) Supporting documents: Proof of attendance of the activity in the form of a declaration signed by the receiving organisation specifying the name of the participant, the purpose of the activity, as well as the start and end date of the virtual activity.

**Article II.2. Calculation of actual cost****A. Inclusion support for participants**

The beneficiary is allowed to transfer funds allocated for any budget category to inclusion support, even if initially no funds were allocated for this category.

- (a) Calculation of the grant amount: the grant is a reimbursement of 100% of the eligible costs actually incurred.
- (b) Eligible costs: costs directly related to participants with fewer opportunities and required to implement virtual activities.
- (c) Supporting documents: invoices of the related costs specifying the name and address of the body issuing the invoice, the amount and currency, and the date of the invoice.

### **B. Exceptional costs**

Beneficiaries are allowed to transfer up to 10% of the funds from any budget category based on unit contributions to exceptional costs in order to cover costs related to buying and/or renting of equipment and/or services necessary for the implementation of virtual mobility activities due to COVID-19, even if no funds were initially allocated to the Exceptional costs budget category.

- a) Calculation of the grant amount: the grant is a reimbursement of 75% of the eligible costs actually incurred for buying and/or renting of equipment and/or services.
- b) Eligible costs: cover costs related to buying and/or renting of equipment and/or services necessary for the implementation of virtual mobility activities.
- c) Supporting documents: proof of payment of the cost incurred on the basis of invoices specifying the name and address of the body issuing the invoice, the amount and currency, and the date of the invoice.

**SIGNATURES****ALLEKIRJOITUKSET****UNDERSKRIFTER****SIGNATURER****UNDERSKRIFTER**

This documents contains 18 pages before this page

Dokumentet inneholder 18 sider før denne siden

Tämä asiakirja sisältää 18 sivua ennen tätä sivua

Dette dokument indeholder 18 sider før denne side

Detta dokument innehåller 18 sidor före denna sida

authority to sign

representative

custodial

asemavaltuus

nimenkirjoitusoikeus

huoltaja/edunvalvoja

ställningsfullmakt

firmateckningsrätt

förvaltare

autoritet til å signere

representant

foresatte/verge

myndighed til at underskrive

repræsentant

frihedsberøvende